



**MINISTRY OF HIGHER EDUCATION,
SCIENCE AND INNOVATIONS OF THE
REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

**“ISSUES AND CHALLENGES OF MODERN
LINGUISTICS IN NEW UZBEKISTAN:
LINGUOCULTUROLOGICAL,
PRAGMALINGUISTIC,
NEUROPSYCHOLINGUISTIC AND
LINGUOFOLKLORISTIC APPROACHES”**

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC &
THEORETICAL CONFERENCE**



RESEARCHBIB
ACADEMIC RESOURCE INDEX

PKP|INDEX

BUKHARA -2024

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA‘LIM,
FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

**“YANGI O‘ZBEKISTON TILSHUNOSLIGIDA
LINGVOKULTUROLOGIYA, PRAGMALINGVISTIKA,
NEYROPSIXOLINGVISTIKA VA LINGVOFOLKLORISTIKA
SOHALARINING DOLZARB MUAMMOLARI”**

(Filologiya fanlari doktori, professor R.R. Bobokalonov tavalludining 65 yilligiga bag‘ishlanadi)

**XALQARO ILMIY-NAZARIY ANJUMAN
MATERIALLAR TO‘PLAMI**

©Buxoro davlat universiteti
©Fransuz filologiyasi kafedrası

Buxoro-2024

SUMMARY *** MUNDARIJA ***** СОДЕРЖАНИЕ**

<i>Avant-propos Foreword Vorwort Пролог Prefazione</i>	12
<i>Khamidov Obidjon Khafizovich. Entre France et Ouzbékistan, perspective de la coopération dans l'enseignement supérieur</i>	17
<i>Rasulov T.H. La persévérance dans la connaissance et le dévouement à l'éducation ouvrent les portes de l'avenir avec sagesse et érudition</i>	21
<i>Ataboyev N.B. The pursuit of knowledge, dedication to teaching, and unwavering commitment to academic excellence define the legacy of Bobokalonov Ramazon Rajabovich</i>	22
1-SHO'BA. ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK VA LINGVOMADANIYATSHUNOSLIK MASALALARI	23
<i>Alex Cormanski. Fondements linguistiques et culturels des jeux didactiques modernes</i>	24
<i>Bobokalonov O.O. Modern scientific research directions and perspectives of linguoculturology</i>	30
<i>Bobokalonov P.R. O'zbekcha-fransuzcha kanonik modeli so'z-gaplarning differensatsiyasi</i>	39
<i>Bobokalonov R.R. & Istamova G.I. Substansial tilshunoslikda sodda gap qurilishi talqini</i>	45
<i>Davletov K.K. Fransuz tilida "peur" konseptiga kiruvchi fe'llar</i>	51
<i>Egamberdiyev J.J. & Egamberdiyeva I.A. Metaphor is a mirror of language, culture and spirituality</i>	56
<i>Fayzulloyev M.B. & Raximov M.M. "Yo'l" konseptosferasining genезisi va rivoji</i>	64
<i>Khamidova M.H. Expression de météonymes dans des formes et des styles traditionnels</i>	68
<i>Hojiyeva G.S. & Abduraximova M.D. The role of art terminology in Linguistics</i>	74
<i>Hojiyeva G.S. & Shirinova G.L. Fransuz tilidagi iboralarning leksik-semantik xususiyatlari</i>	79
<i>Jo'rayeva M.M. & Sodiqov M.S. Fransuz va o'zbek tillari leksik tejankorlik hamda ortiqchalik xususiyatlari</i>	83
<i>Jo'rayeva M.M. Fransuz gazeta sarlavhalarida intertekstuallik</i>	87
<i>Jo'rayeva M.M. & Islomova S.Z. Fransuz gazeta sarlavhalarining asosiy turlari</i>	92
<i>Juraeva N.Sh. & Akhmadova Sh.O. The phenomenon of taboo in French linguistics</i>	97
<i>Juraeva N.Sh. & Khamidova O.H. The phenomenon of dysphemism in French linguistics</i>	102
<i>Juraeva N.Sh. & Rakhmatova F.A. Semantic features of euphemisms in French</i>	108
<i>Kamolova S.J. Le caractère lexicque et sémantique des noms propres français</i>	112
<i>Koci B. & Bobokalonov O.O. Les fondements et les évolutions de la linguistique française: perspectives historiques, géographiques et contemporaines</i>	118
<i>Латуфова К. Трактовка категории побудительной модальности в разно-системных языках</i>	125
<i>Mamadaliyev A. Exploring the role of language in shaping cultural identity: a linguoculturological perspective</i> ...	129
<i>Nakhracheva G.L. Verbal metaphors of pain in the Ob-Ugric languages</i>	137
<i>Narzoullaeva D.B. & Fayzoullaeva M.I. Histoire de la recherche théolinguistique</i>	146
<i>Narzoullaeva D.B. & Narzoullueva N.N. Développement de la théolinguistique en Occident</i>	150
<i>Nasimova F.S. Lexical-semantic characteristics of French culinary terms</i>	155
<i>Nasimova F. & Ahmadov Q. Tilshunoslik yangi sohalariga oid dolzarb muammolar tahlili</i>	160
<i>Nasimova F.S. & Haydarova N.J. Fransuz va o'zbek tillarida pazandachilik terminlari ishlatilishining leksik-semantik usullari</i>	164

<i>Asadov T.H.</i> Etnofrazemalar lingvokulturologiyaning obykti sifatida.....	309
<i>Asronova M.M.</i> The importance of determining the individuality of discourse or the topic area of discourse.....	316
<i>Axmedov Sh.I.</i> The emergence of the term neologism and its various forms.....	322
<i>Ахунжонова Х.А. & Бурхонова Г.Г.</i> Особенности способов образования медицинских терминов на основе латинского языка.....	326
<i>Bobokalonov O.O., Suvonova M.G' & Madiyorova Ch.Z.</i> Approche cognitive de la sémantique des termes psychologiques en français.....	334
<i>Bobokalonov R.O.</i> Pragmatic analysis of medical terminology in French and Uzbek languages.....	343
<i>Bobokalonov R.R.</i> Imo-ishora tizimi va tana tili modeli.....	352
<i>Bobokalonov R.R. & Bobokalonov P.R.</i> Role of smiling in interpersonal relationships, smiling and laughter symptoms.....	360
<i>Bobokalonov R. & Klimentova Z.</i> Neuropsycholinguistic problems of semantic-functionally formed speeches.....	368
<i>Bobokalonov R.R. & Saidova O.S.</i> Neuropsycholinguistics: motivational competence in the prevention of stroke in charismatic individuals.....	375
<i>Ergasheva G.I. & Mahmudova R.Z.</i> Neyrolingvistikaning jamiyatimiz taraqqiyotidagi tutgan o'rnini.....	380
<i>Фарходова М.</i> Психолингвистическая характеристика основных особенностей французского дискурса моды.....	385
<i>Jabbarova M.X. & Rahimova M.F.</i> Ayol obrazidagi paradigmatic munosabatlar.....	390
<i>Жунусова Ж.Н.</i> Современные двуязычные словари коммуникативной направленности в аспекте прагмалингвистики.....	396
<i>Jo'rayeva M. & Baxtibayeva A.</i> Reklama matnlarining fransuz tilidan o'zbek tiliga tarjimasidagi jozibadorlik.....	401
<i>Kamolova S.J.</i> Utilisation des noms personnels et recherché intentionale du sens éponymique.....	405
<i>Narzoullaeva D.B. & Sharipboyeva D.B.</i> Exploration des traductions du Coran: Étude scientifique, impact culturel et historique.....	410
<i>Nasimova F.S. & G'aipova G.X.</i> Fransuz gastronomik terminosferasining o'ziga xos xususiyatlari.....	415
<i>Nasibboyeva M.</i> Extralinguistic factors of economic vocabulary development: linguistic and cultural aspect.....	420
<i>Rustamova F.I. & Kuchimova K.Y.</i> Diskurs, nutq va astronomik terminlar talqini.....	426
<i>Ro'ziyev Y.B.</i> Nemis adabiy tilida o'zlashtirma nutq.....	431
<i>Sobirova D.R.</i> Functional-pragmatic characteristics and classification of advertising.....	435
<i>Xamidova M.H. & O'ktamova G.X.</i> Fransuz tilida vaqt tushunchasining leksik ifodalanishi.....	441
<i>Хаятова Н.И. & Бекмуродова С.Ш.</i> Характерные черты сленга: сленг в смс и грамматические средства выражения.....	445
<i>Xolova Sh.D. & Mahmudova D.O.</i> Ijobiy emotiv frazemalar: komponentlar tarkibi va tahlili.....	456
<i>Shahabitdinova Sh.H. & Davlatova H.U.</i> Muloqotda gender xususiyatlarining aks etishi.....	460
3-SHO'BA. ZAMONAVIY ADABIYOTSHUNOSLIK VA LINGVOFOLKLORISTIKA TADQIQOTLARI	465
<i>Abdullayeva N.N & Yakubova A.O.</i> Caractéristiques nationales des proverbes français.....	466
<i>Абдуллаева Н. & Мухамадова Г.</i> Французская культура: пословицы, с благополучия к искусству жизни.....	471
<i>Абдуллаева Н. & Тешаева М.</i> Тематические сходства узбекских и французских пословиц.....	476

ТЕМАТИЧЕСКИЕ СХОДСТВА УЗБЕКСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПОСЛОВИЦ



📍 Бухара, Узбекистан



Абдуллаева Нилуфар Насуллоевна
преподаватель французского языка
кафедры французской филологии
факультета иностранных языков
Бухарского государственного университета
✉ n.n.abdullaeva2019@buxdu.uz

🌐 <https://scholar.google.com/citations?user=YEzGuIUAAAJ&hl>



Тешаева Мунира Содик кизи
Студентка 4 курса
Бухарского государственного университета
факультета иностранных языков
Преподавание филологии и языков (французский)

Аннотация: В данной статье мы сосредоточиваем наше внимание на лингвокультурные особенности узбекских и французских народных пословиц, на их сходства на обоих языках. Кроме того, мы попытаемся выразить некоторые уникальные особенности народов, вводя пословицы на обоих языках в определенную тему и находя альтернативные варианты пословиц, связанных с этой темой, на обоих языках. Исходя из общего смысла пословиц, путем разделения их на конкретные предметные области, мы выявим особенности выражения в пословицах, характерные для менталитета узбекского и французского народов.

Ключевые слова: Разнообразие пословиц по тематике, альтернативные варианты пословиц, наиболее распространенные пословицы.

Annotatsiya: Ushbu maqolada biz o'zbek va fransuz xalq maqollarining lingvomadaniy xususiyatlariga, ularning har ikki tildagi o'xshash tomonlariga e'tibor qaratamiz. Bundan tashqari, biz har ikki tilda ma'lum bir mavzu bo'yicha maqollarni keltirish va har ikki tilda ushbu mavzuga oid maqollarining muqobil variantlarini topish orqali xalqlarning o'ziga xos xususiyatlarini ifodalashga harakat qilamiz. Maqollarining umumiy ma'nosidan kelib chiqib, ularni muayyan mavzu sohalariga bo'lish orqali o'zbek va fransuz xalqlari mentalitetiga xos bo'lgan maqollardagi ifodalanish xususiyatlarini aniqlaymiz.

Kalit so'zlar: Mavzu bo'yicha turli xil maqollar, maqollarining muqobil variantlari, eng keng tarqalgan maqollar.

Abstract: In this article we focus our attention on the linguocultural features of Uzbek and French folk proverbs, on their similarities in both languages. In addition, we will try to express some of the unique characteristics of the peoples by introducing proverbs in both languages on a particular topic and finding alternative versions of proverbs related to that topic in both languages. Based on the general meaning of proverbs, by dividing them into specific subject areas, we will identify the features of expression in proverbs that are characteristic of the mentality of the Uzbek and French peoples.

Keywords: A variety of proverbs by topic, alternative versions of proverbs, most common proverbs.

Введение:

Тематика узбекских и французских пословиц представлена в широком разнообразии. Сравнивая сборники этих народных мудростей, мы видим, что они охватывают различные сферы жизни обоих народов. В своем сборнике узбекских пословиц, доктора филологических наук и профессора Тур Мирзаев, Аскар Мусакулов и Бахадир Саримсаков в 2005 году выделили около 70 тем, отражающих многогранность узбекской культуры. Наша задача состоит в том, чтобы исследовать, имеют ли пословицы на одну и ту же тему альтернативные варианты как на узбекском, так и на французском языках, и как менталитет каждого народа отражается в этих вариантах. Для этого мы проанализируем узбекские пословицы из сборника “Узбекские народные пословицы” и приведем французские альтернативные варианты, если таковые имеются, позволяя нам погрузиться в глубины мудрости и национальной специфики обоих культур.

Узбекские и французские народные пословицы весьма разнообразны по тематике. Если мы посмотрим сборники всех узбекских и французских народных пословиц, то увидим, что в них выражены дела и различные события, происходящие во всех сферах жизни узбекского и французского народов.

Доктора филологических наук, профессора Тура Мирзаев, Аскар Мусакулов, Бахадир Саримсаков, в 2005 году, издали сборник узбекских народных пословиц примерно на 70 тем. В сборнике можно найти пословицы, встречающиеся во всех сферах жизни узбекского народа.

Мы попытаемся доказать, имеют ли пословицы на одну и ту же тему в сборнике «Узбекские народные пословицы» альтернативные варианты на обоих языках, исходя из менталитета народов. Приводятся французские альтернативные варианты всех проанализированных узбекских народных пословиц, если они существуют.

№	Тема	Французская пословица	Перевод на узбекский язык	Узбекская альтернативная версия
1	Родина и патриотизм	<i>A chaque oiseau plaît son nid</i>	Har bir qushga o‘z ini yoqar	Bulbul chamanni sevar – Odam Vatanni
2	Трудолюбие и лодырничество	<i>Parle moins, fais plus</i>	Ko‘p gapirma, ko‘p ishla	Ko‘p gapirma, ko‘p ishla
3	Честность и	<i>Mal acquis, mal</i>	Yomon yo‘l bilan	Haromdan yig‘ilgan,

	дармоедство	dépensé	qo'lga kiritilgan, yomon yo'lga sarf bo'lar	haromga ketar
4	Доброта и злодеяние	Pardonne et oublie	Kechir va unut	Yomonlikni yaxshilik bilan yeng
5	Справедливость, честность и нечестность	Donne-lui un pouce et il en prendra une aune	Unga bosh barmog'ingni ber, quloching bilan oladi	Insof bilan qo'l uzatsang, Noinsof yelkanggacha chiqar
6	Дружба и вражда	C'est dans le besoin que l'on reconnaît ses vrais amis	Asl do'st muhtojlikda bilinadi	Jonga kuygan jonday do'st, Jonga kuymas qanday do'st Do'st boshga ish tushganda bilinadi
7	Храбрость и трусость	Les perdants ont toujours tort	Yutqazganlar doim nohaq	Yiqilgan kurashga to'yimas
8	Равенство и неравенство	C'est un échec égal à faire confiance à tout le monde et à personne	Hammaga va hech kimga ishonmaslik bir(dek) narsa	Har kimning bo'yiga qarab to'n bich
9	Мудрость и глупость	Cheveux longs, esprit court	Sochi uzun, aqli kalta	Sochi uzun, aqli kalta Aqli boshda soch turmas
10	Воспитание и прычка	Couche-toi avec l'agneau et lève-toi avec l'alouette	Qo'zichoq bilan bir paytda o'ringa yotib, to'rg'ay bilan baravar uyg'on	Erta turgan – ish bitirar, Kech turgan – ko'p turtinar
11	Гость и гостеприимство	Un invité constant n'est jamais le bienvenu	Doimiy mehmon hech qachon xush kelmas	Oyda kelganga – oyoq, Kunda kelganga – tayoq
12	Красота и уродство	La beauté n'achète pas de boeuf	Chiroyga go'sht sotib olib bolmas	Chiroyga non botirib yeb bo'lmas
13	Скромность и высокомерие	Plus on monte, plus la chute est importante	Balandroqqa chiqqan, qattiqroq yiqilar	Kamtarga – kamol, manmanga – zavol
14	Счастья, удача и невезения	Le bonheur ne compte pas le temps	Baxt vaqtini hisoblamas	Baxt vaqtini kutmas
15	Правда и ложь	<i>On ne croit pas</i>	Yolg'onchi rost	Yolg'onchi chin

		un <i>menteur</i> , même <i>quand</i> <i>il dit la vérité</i>	gapirganda ham unga ishonishmaydi	deyolmas, Chin desa ham, el inonmas
16	Достоинство и никчемность	Nul n'est prophète en son pays	Hech kim o'z yurtida payg'ambar emas	Oldingdan oqqan suvning qadri yo'q
17	Любовь и неверность	L'amour est la récompense de l'amour	Sevgiga mukofot sevgidir	Sevdim deb maqtanma, Sevildim deb maqtan
18	Семья и соседство	Une bonne épouse fait un bon mari	Yaxshi xotin yaxshi erni yaratadi	Erni er qiladigan ham xotin, Qora yer qiladigan ham xotin
19	Благоразумие и неосторожность	Être aussi bon qu'un mal de tête	Bosh og'rig'iday yaxshi	Befahmning dardi o'ziga yuk
20	Причина, оправдание и результат	On récolte ce qu'on sème	Nima eksang, shuni o'rasan	Neni eksang, shuni o'rasan

Несмотря на то, что сборник «Узбекские народные пословицы» содержит народные пословицы примерно на 70 тем, мы в основном старались брать пословицы на 20 тем, которые наиболее распространены в повседневной жизни и на самом деле очень близки друг другу по одной теме.

Как видно из таблицы, практически все пословицы, относящиеся ко всем предметам, встречающиеся в узбекских народных пословицах, встречаются и во французских народных пословицах. В доказательство нашего мнения мы постарались найти и процитировать альтернативные варианты пословиц на французском языке или узбекские пословицы во французских народных пословицах, которые используются по отношению друг к другу.

Так, в узбекских и французских народных пословицах можно найти эквиваленты пословиц, близких по тематике. В результате если вы берёте пословицу на любую тему, у нее есть альтернативный вариант в обоих языках. Основная причина этого в том, что все человеческие характеристики свойственны всем нациям. Однако с этими мыслями мы не можем прийти к мнению, что узбекские и французские пословицы имеют совершенно одинаковое место употребления. И мы выяснили что присутствуют темы, встречающиеся в пословицах обоих языков и в этом была суть нашей работы.

Заключение:

Исследуя тематические сходства узбекских и французских пословиц, мы приходим к выводу, что в обеих культурах можно найти эквиваленты пословиц, близких по тематике. Каждая тема, затронутая в пословицах, имеет свой альтернативный вариант как на узбекском, так и на французском языках. Это свидетельствует о том, что основные человеческие характеристики универсальны и присущи всем народам.

Однако, несмотря на сходства, мы не можем считать, что узбекские и французские пословицы используются в одних и тех же контекстах. Наше исследование показало, что хотя некоторые темы присутствуют как в узбекских, так и во французских пословицах, каждая культура вкладывает в них свою уникальную смысловую нагрузку и специфику употребления.

Таким образом, наше исследование помогло понять, что тематические сходства узбекских и французских пословиц отражают универсальные человеческие ценности, однако каждая культура придает им свое особое значение и контекст использования, что делает их богатство и многогранность еще более интересными для изучения и анализа.

Библиография

1. Абдуллаева, Нилуфар Насуллоевна, and Ситора Рўзимурод кизи Исомиддинова. "Изучение пословиц с фольклорной точки зрения." *Educational Research in Universal Sciences* 2.5 (2023): 70-74.
2. Абдуллаева, Нилуфар Насуллоевна. "Философия пословиц: глубина мудрости в кратких высказываниях." *Gospodarka i Innowacje*. 42 (2023): 710-714.
3. Абдуллаева, Н. Н. "Мақол ва хикматли сўзларнинг паремнологик майдони." *Сўз санъати* халқаро журнали 4.
4. Насуллоевна, Абдуллаева Нилуфар. "Лексические фигуры в пословицах (на примере узбекских и французских пословиц)." *Tilshunoslik va lingvodidaktikaning istiqbolli yo'nalishlari* 206 (2023).
5. Nasulloeyevna, Abdullayeva Nilufar. "Proverbs and their Semantic Productions." *Best Journal of Innovation in Science, Research and Development* 2.5 (2023): 311-314.
6. Абдуллаева, Нилуфар. "Описание характеристик пословицы на примере узбекских и французских пословиц." *Центр научных публикаций (buxdu. uz)* 32.32 (2023).